

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Se publica *Dolencia*, de Hélia Correia]

Á. M.

Tiene su último título en castellano, *Dolencia*, la fuerza de los [títulos] de Jean Austin, su escritura la sensibilidad de James, el ritmo y esteticismo apocalíptico de Virginia Woolf; y por encima de todos, el genuino romanticismo de Emiliy Brönte.

***Puntuar
de otra
forma***

(Á. M.: “Un unicornio...”. *El País-Babelia*, 23.10.21, 6).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones:

Tiene su último título en castellano, *Dolencia*, la fuerza de los [títulos] de Jean Austin, su escritura la sensibilidad de James, el ritmo y esteticismo apocalíptico de Virginia Woolf; y por encima de todos, el genuino romanticismo de Emiliy Brönte.

Tiene su último título en castellano, *Dolencia*, la fuerza de los [títulos] de Jean Austin[;] su escritura[,] la sensibilidad de James, el ritmo y esteticismo apocalíptico de Virginia Woolf y[,] por encima de todos, el genuino romanticismo de Emiliy Brönte.

1) Sustituimos, por punto y coma, la coma que separa las dos oraciones del párrafo (la segunda con elipsis de *tener*). Reproducimos tres versiones:

Tiene su último título en castellano, *Dolencia*, la fuerza de los [títulos] de Jean Austin, su escritura la sensibilidad de James, el ritmo y esteticismo apocalíptico de Virginia Woolf; y por encima de todos, el genuino romanticismo de Emily Brönte.

Tiene su último título en castellano, *Dolencia*, la fuerza de los [títulos] de Jean Austin[;] su escritura, la sensibilidad de James, el ritmo y esteticismo apocalíptico de Virginia Woolf y, por encima de todos, el genuino romanticismo de Emily Brönte.

Tiene su último título en castellano, *Dolencia*, la fuerza de los [títulos] de Jean Austin[;] su escritura [**tiene**] la sensibilidad de James, el ritmo y esteticismo apocalíptico de Virginia Woolf y, por encima de todos, el genuino romanticismo de Emily Brönte.

Según la normativa, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica”. Además, el punto y coma “favorece la concatenación de las ideas”, con lo que ambas oraciones “aparecen a ojos del lector como una única secuencia de información” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 351-352).

Podríamos representarlo así:

Su último título en castellano, *Dolencia*, **tiene**

la fuerza de los [títulos] de Jean Austin[;]

su escritura [**tiene**]

la sensibilidad de James,

el ritmo y esteticismo apocalíptico de Virginia Woolf

y, por encima de todos, el genuino romanticismo de Emiliy Brönte.

2) Señalamos con una coma la elipsis del verbo *tener*. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Tiene su último título en castellano, *Dolencia*, la fuerza de los [títulos] de Jean Austin, su escritura la sensibilidad de James...

Tiene su último título en castellano, *Dolencia*, la fuerza de los [títulos] de Jean Austin; su escritura[,] la sensibilidad de James...

Tiene su último título en castellano, *Dolencia*, la fuerza de los [títulos] de Jean Austin; su escritura [**tiene**] la sensibilidad de James.

En los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido: *Su hijo mayor es rubio; el pequeño, moreno*” (*Ortografía...* 2010: 347).

3) Proponemos completar, con la primera coma, el aislamiento del inciso *por encima de todos*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Su escritura tiene la sensibilidad de James, el ritmo y esteticismo apocalíptico de Virginia Woolf; **y por encima de todos**, el genuino romanticismo de Emily Brönte.

Su escritura tiene la sensibilidad de James, el ritmo y esteticismo apocalíptico de Virginia Woolf y[,] **por encima de todos**, el genuino romanticismo de Emily Brönte.

Según la normativa, si se puntúa la segunda coma de un inciso, es incorrecto omitir la de apertura, por deficiente delimitación de tal inciso (*Ortografía...* 2010: 311). Sin embargo, solo se lee como pausa la segunda coma (la primera, simplemente, indica al lector que se inicia un inciso):

Y, por encima de todos, el genuino romanticismo.
[yporencíma detódos↑ / elgenuíno romanticísmo↓///].

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

Tiene su último título en castellano, *Dolencia*, la fuerza de los [títulos] de Jean Austin, su escritura la sensibilidad de James, el ritmo y esteticismo apocalíptico de Virginia Woolf; y por encima de todos, el genuino romanticismo de Emiliy Brönte.

Tiene su último título en castellano, *Dolencia*, la fuerza de los [títulos] de Jean Austin; su escritura, la sensibilidad de James, el ritmo y esteticismo apocalíptico de Virginia Woolf y, por encima de todos, el genuino romanticismo de Emiliy Brönte.

